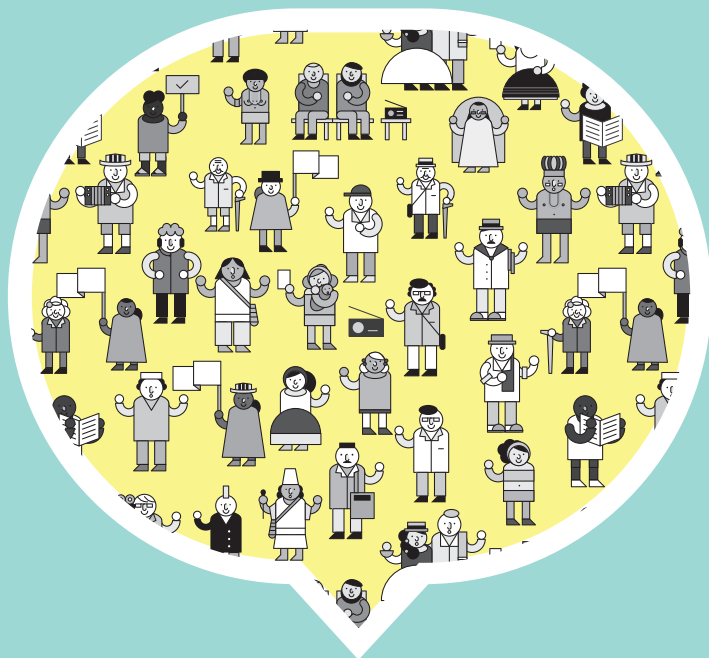


IKUN



HABANA  
UNKURIGAGUNCHONAKI  
NUGEYKA

Una publicación de  
**La Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz**  
y traducida por  
**MinCultura**

# HABANA

# UNKURIGAGUNCHONAKI

# NUGEYKA



## Yow Unnusi Ka'se'

## A'nisi Uwa Neyka

## I'ngwi Nánukin

## Neyka

i'ngwi korombia abiti neyka ka'se'  
unkunisi awkwa sí: i'ngwi nánukingwi  
kunkuna pinnazey nari neykaRefor-  
ma Rural Integral (RRI)

*Ema rigagunchori oneykari, ka'se' unkunisi zweykweyka ju'mu a'si diwun zanisi awiri du me'zari kwukweykazey nani. Chuwi zanamu kuchunha awkweyka awiri dikin umun nánukin (50 %) i'ngwi uga kugi zuneku a'yunsaki nukungwa nari, dikin riwari, chey kuna, siudad zánunsin unka'nugweri awkweyka kuji za'nanno. Umun ka'se' zamu unzarisi zweykwey nikungwa nari, awi keywu umun chuwi nigari, chey kuna kwey inu unzarisi, urákuse' awiri i'ngwi yow comunida tanu a'zanungwasi ni.*



## Yow na'ba kunari

## awkweyka:

yow nari tanu me'zanukweykwa kwasi

*Ema unkurigagunchori uwa neyka i'ngwi yow nari korombiase' akwun nugeyka kunari awungwa sí jumu a'si ni, pinnase' chuwi niwikuniga nari keywuri tanu zanamu gawi. Pinna kunankwey neyka tasi ni, ey uwasin bunny'gumu re'kusi akwari du nari ingunu ka'gasi nari keywuri ukwákuchu jusiri awiri rimasay awkwasin iwisiwigi ni, ey uweri korombiase' i'ngwi unkunika awi ókutu rekumusesi i'ngwi powru nánukin rinha'chwi du unkunisi, du nari kwey, chow rinha'chwi awi keywuri zimú riwa'nu nari kwakwasi gunti ni.*



## kanu zarisi azoya chuka bunni'gumu du re'bunna

*Kanu azarisi na'ba bunni'gumu du re'gawi zwein nukun tanu zanamu tin neyka awiri a'mecha awungwa agowna mika'unánuko. Ema kurigagunchori uwa neykari du warunhun nusi diwin kawi bunni'gumuri kure'gusi, kanu jinari tisukwey ni izanun nusi nari keywuri ka'gumu a'muchukumey zoyanasin, a'gey zweindi pinna du me'zari awkweyka nenun me'kusi zweykwa name kanu ungeysi ukumuyari kupari zoyamu kawa na'nanno*

EMI A'NIKWUYA CHWA AWKWA 8



## confriktu armaduse' kuneysana jina

*Ema rigagunchonuya tugari- asewa juna neyka arimusuya nanun nugari, ta neyka, du unkunisi awkweyka, du re'kusi awkweyka awiri eygwi zari au' nanungweykasin- zi agazey zoyana jina kunchunhun nuga mikau'nánuko, tari zoyana zachun kuwasain nukun, uya twiré key zoyana igunamusagwi awi, nuna'ba pariri dikin unkunari kwukwa, dikin rigunchona awkwa awiri eygwi zi re'zey neki zwei' nánukwa nuneykasin i'ngwi yow tanu zanamu na'ba unkazigichi nanu' nanno.*

EMI A'NIKWUYA CHWA AWKWA 10



## unka'nugweri awkweyka tikumey zoriza sí

*Iwa na'bari eykwigwi mesase' Habana unkuwasékumun nuga ni*



## refrendación unchunhakumey, se kanari awiri nanungwaí chuku- mungwa.

*Actualmente está en discusión en la Mesa de Conversaciones en La Habana.*

## ey uwin riwanukweyka unbunna se kanunna

*Rimasékumey zwein nuga genundi eyku winasayun nugari ayeygwi jusirisin mikizari awkweykari a'yunsigwi zwein du na'nanno winarizari keywuri ta me'zari kwukwa winwasayun nuga winsa'chokigwi rinuga ni.*

*Eyméy awun nusi koga jwía marsu tima 2015 kugise'ri bomba tasi azweingwa nari rimaseykuma keywu awi zoyana ni, eymazey nari sach'o'kumuyari Antioquia awiri Meta keywu bomba agusi zoyana ni. Akingwi nari, i'ngwi uga koga kutow jwía octubre tima 2015 kugise'ri kurigagunchori uneykari munúkuchu zu'n, winukuma awi izátikuma una jina taka awiri, eymeku ka' inikwuya ni ya awkwa nuna'ba eyma ni zaka'cho awiri asinamu jinase' du nari ipunhasa awkwa ai rimaseykumana ni uyari rinhukumey zanun nuga tinun ey zunna name'.*

# I'NGWI ABITI CHEY KUNA KOROMBIA NEYKA SI:

## YOW NARI CHEY KUNA NEYKAZEY DU KUKUMANA

Habana Cuba jwa'sun gwa'si azoyana  
26 mayu timase' 2013



### KA' MIKUNARI NIKAMU A'WESI AWKWA SÍ

1. ka'gumu agagu'na kuna'nu neykazey nari kwa awun winukizanu' nari awiri ka' apaw winukunari zoya nanunki paperi ibunna na'nu neyka uya guchachunhey zwingwa ni.
2. Ka'se' zunay paperise' bunna du kukusa, abiti re'gow awiri ka'gumu neykari izunnai kinki kawi nikamu a'wékumey zwingwa ni.
3. Kunkunu jina umún kinki chuwi niga chwi azwingwa
4. Ka'gumuzey neyka unkurigagusi zwingwari, uyáchuka unku pari zweykwey nigame ni





**PINNAZEY NARI KA'SE' UNZARISI WAZORI ANGWEYKA**

Muná wazori awungweyka jumúgwi a'nisi nuneyka duna jina awiri pinnase' ka'mukari uwa tinun wásuya jinari:

**ka'gumuse' du zakukumey zweingweyka**

- 5. Karetera bori, je bákumey uya yunukwey zari, gey a'churi awiri internet kuchuri awungwa ni

**iku na'ba du zanikungwa:**

- 6. Uraku mikunanukwey nari awiri je duna a'gukwey mikizari
- 7. Riwuikwey zari
- 8. Aremeriwsin minhachukwey zari

**inu a'chunhákumey na'ba twiré ayungwa:**

- 9. Urákuse' rinhachwi awkweyka kwasi awiri ka'se' a'chori zoyari unkujeysi awkwa neykasindi inu zarisi zoya sari uweykasin muchey re'gawi unkindumun gwa'si nanungwa ni

- 10. Du kawi achwi, tecnología neykasin izatasi azweingwa wékumey ukumungwa

- 11. Ka'se' winzarisi nikamu winukunari zoya achwi zweingwa neyka

- 12. Zámusin du me'zari kwukwa neyka íngunu kugagasi awiri koronbia akwun nugazey nari mari zanamu kuchunhákumey awungwa

- 13. Bankuse' pari'jwi

me'tanibonukwey nanungweyka

**ZAGUNÁMUKUMEY ANGWEYKA KA' NA'BA JUMU A'KUMEY NUNNEYKA**



- 14. Ingumún kinki tari zoyana'ba zuneku zagunamusi ukumungwa chuzunhákumey nuneykari, umun nasi akwakumey zoyay, awúgwi institución jina chuzariri inu unkujeysi awkweykari na'nu nunay wazori nuname' comunidase' kinki winukunari zweingwa ni.





# RIGAGUSI ZWEIN NUGIN

**YOW CHORI AWKWEYKA  
ABITI KUMUSERI NEYKARI  
PINNA IANO'SI AWIRI  
RINHUZORI AWKWEYKA  
KWÁKUMEY NUNEYKA**

## KUTWINUSI:

1. *Ringinsi jwa re'si zweykwey nikungwa kwasi zweykwey nikungwa ni, awe'ki ayey kwey uwa neyka tisa awkwey niku' nari jumu kussi jumena zweykwey nikungwazey nari*
2. *Wotu nisi azweingwa jumu kussi nuneykari nunai kinki awi azweingwa nari keywuri ingumún re'masi nunaneyka eykinki wotu nisi zweykwey nikungwasi.*

## YOW NARI TANU ME'ZANUKWEYKWA KUMUSESI.

Habana Cuba jwa'sun gwa'si azoyana  
6 noviembre timase' 2013





**3.** Akwey zoyay ingumún kinki tari zoyanindi, tanu zanamu unkuzagichi zweygyweyka kwasi azweingwa ni, emari uyanke' akwey uwari ingumún rigunsi awiri sumu rigagusi zwein nugeku nenún kunari sumu na'ba kutwinusi kinki zweingwa nari.

**4.** Gobiernu kwa a'chu nari, ka'nugweri zoya warunhákumey nunna. Gobiernu ka'nugweri zoyai emi kawi nanungwa ni weyka paperi unbunna, i'ngwi yow partidu winnanun nuga awiri sumu neyka kwa wina'zanu nari rizoyasin winunkunanun nusi

**SUMU NÚNKURA KUNARI AWKWA'BA**

**5.** Nikamu re'wekumey awungwa kwasi awiri unkuhanani'kumey kwa kuzaneyka jina awiri sumu rinhuni'sa ukumanasin nanun nusi, nayun a'chonukwey nari keywuri kwa na'zanu ni yukwey nikingwasi gunti ni

**6.** Re'masi neyka kunanukwey nanungwa unpékumey nariri comunida winnanun nugari ka'zey nari rigagukun nuga'ba kunari kinki zweykwey nikingwasa ni

**7.** Pinna rigagusi zoya'ba nunáy kinki ukumuyun awari na'ba jwi nenún ayéykuchu awi du tikumey zoyun a'chwi sekunánuya cho'kumey zweingwa ni

**8.** Pinnazey nari, institución neykazey nari awiri ka'gumuse' akwey zoya neykazey nari, Ga' unkuyukwey nanungwa jumú a'kumey zweingwa ni, awiri zuneku akwey zoyazey nari bisinu bónuyari du unkunika awi tanu riwari kwey zweykweyka kwákumey zweingwa ni.

**RIMASAY RINHUZORI JUSIRIN NA'NU NARI UNKUNARI AWKWA NEYKA RE'WIRIRI**

**9.** I'ngwi arunhey, a'zari uwa neyka tisi zweingwasi jusiri rigisi azoriza neki na'nu narizeyka kwasi zuni awiri jusiri winigesi rizoyana jinari sumu na'ba kunari kinki zoriri uya chow izari eyma kawi bunny'gumu re'kusukwey nigin a'i nanungwa nari

**10.** Pinna ikwey, re'masi neykazey nari sakuku nisi asay zoya neykazey nari keywuri derechu hamanu neyka ikwey zoyati i chow izari achwi zweingweyka kwákumey ni. Uyari ma'zun awkway ka'yi rinhachuwi azweingweykazey nari gunti ni.



# KANU JINA ZARISI AZOYUN BUNNI'GUMU NISI ZOYA DU RE'BUNNA

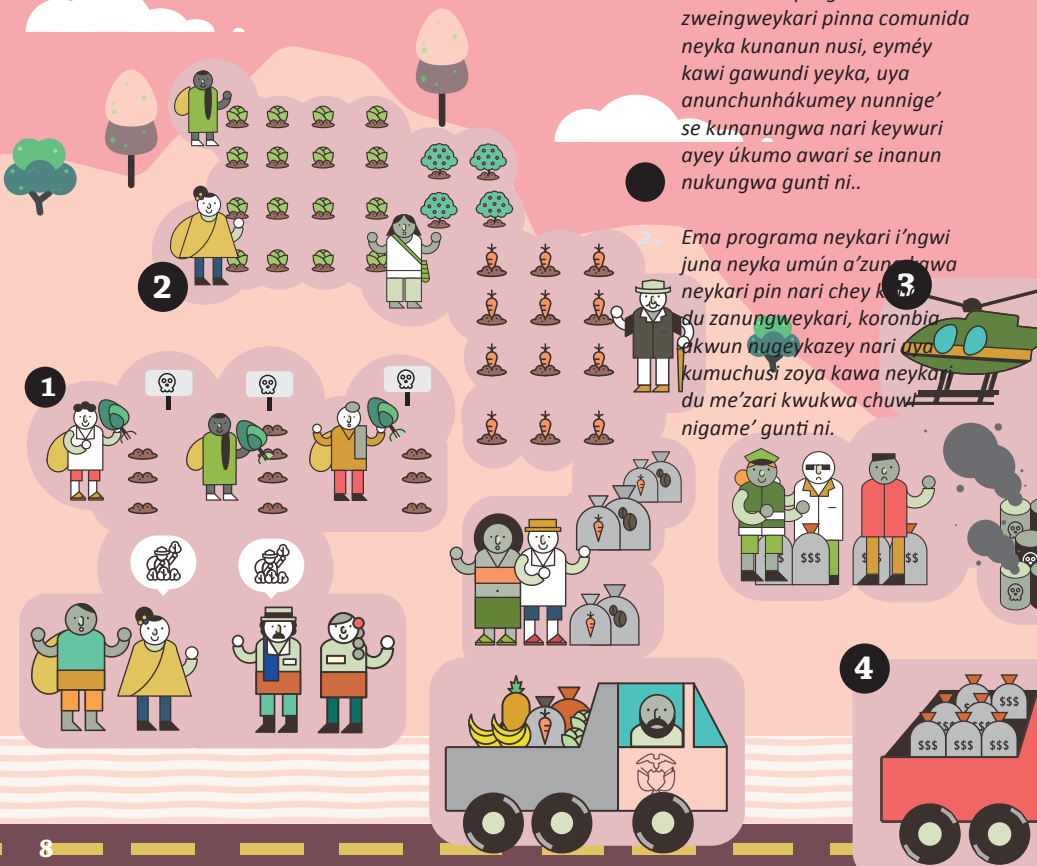
Habana Cuba jwa'sun gwa'si azoyana  
16 mayu timase' 2014



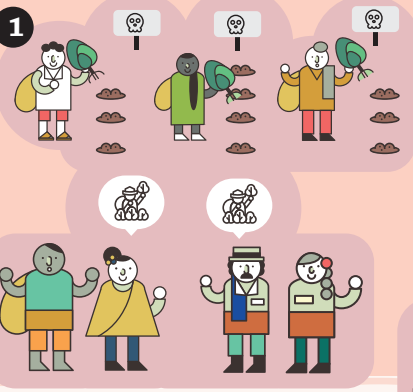
**KANU JINA ZARISI AZOYA  
NEYKA CHEY KUNA  
A'MUKANUKWEY NIKO  
IZARI NUNNEYKA**

**1.** Zuneku du kawi zagunámukumey zoya awizeyka nuna'ba umún du me'zanukweyka tasi uwa'bari comunida uya kawi chuwi a'rizari zoyana neykase' agunsi kinki nanungwa ni, ey uwa'ba kanu zarisi azoyasin, comunida chuwi ana'zari zoyeykasin, sakuku bunachu sí nunasin awiri aykunu sakuku nusi zoyasin rigunsi achwi awungweyka nari ni. Ema programa bori zwingweykari pinna comunida neyka kunanun nusi, eyméy kawi gawundi yeyka, uya anunchunhákumey nunnige' se kunanungwa nari keywuri ayey úkumo awari se inanun nukungwa gunti ni.

**2.** Ema programa neykari i'ngwi juna neyka umún a'zun'ba nari neykari pin nari chey k...  
**3.** du zanungweykari, koronbia akwun nugey kazey nari n...  
kumuchusi zoya kawa neykari du me'zari kwukwa chuwi nigame' gunti ni.



**2**





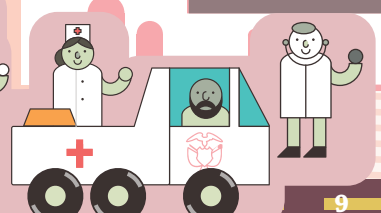
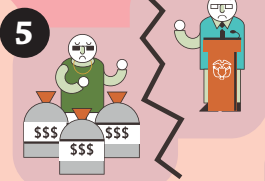


**SUMU UNKUNIKA AWI  
MINHUKUMEY ZWEYKWEY  
NIGA AWIRI KANU ZARISI  
AZOYA KUPUNA**

**3.** Niwi ka'gumu nuna'ba kanu juna azarisi zoya neykazeyri azi kawi du re'gawi zweykwey nikunno awanukwey neyka nariri uya a'yunsi zweykweykasindi, du sékunun unaju kurigagusi zweingwa ni

**4.** Jwi ujaway pari nuga diwún úkumey zoya kupari zweingweyka ni awiri dúkuchu sekunanun nusi kanu juna zarisi azoya neykazey nari nanun nugeyka se inanun nukungwa ni.

**5.** Kanu azarisi zoya tinpari jwi unhazagey zoyeykari tikumey zweingwa ni



**6. KANU AGAGEY  
ZOYARI, PINNA DU  
ME'ZANUKWEYKAZEY  
NEYKA SE KANUNNA**

Kanu dukey zoyeykari bunní'gumu nukin kw'asuya nanu' nariwichamu nun'aba ta rigagusi achwi zeingwa nunasin Derechu humanu awiri pinna du me'zanukwa'ba ta íngunu agagasi zweingwa ni, eymari gobiernu Estado neykasin rigunsi nariri comunida urákuse' awkwey uweykasin kusanusi kinki nunnige'ri kanu a'gey rizoyari du unwina'kusi sumu na'ba unkwukwey kunisi zoriza na'nanno



**2. IKU JINA IZÁTIKUMEY UNA NI ÍZUNA TASI ZWEINGWA RIGAGU'NA**

Emá jina winnari umúnkuchu a'zuna winanungwa ni, uyari re'gukuya, sanugwenuya nariri chow riwari zoya awkwa neyka o'kay pari du re'bori zoyeykasin i'ngwi nari, winizátikuma au'nanno ízunajina eyki chuká winarizuna tasi winzagunámusuya nanungwa ni ey awi keywuri riwichana neyka jinari, eyimi ni wina'zun awiri du nari asinamu jinase' winipunhasa awi rizweingwa ni.

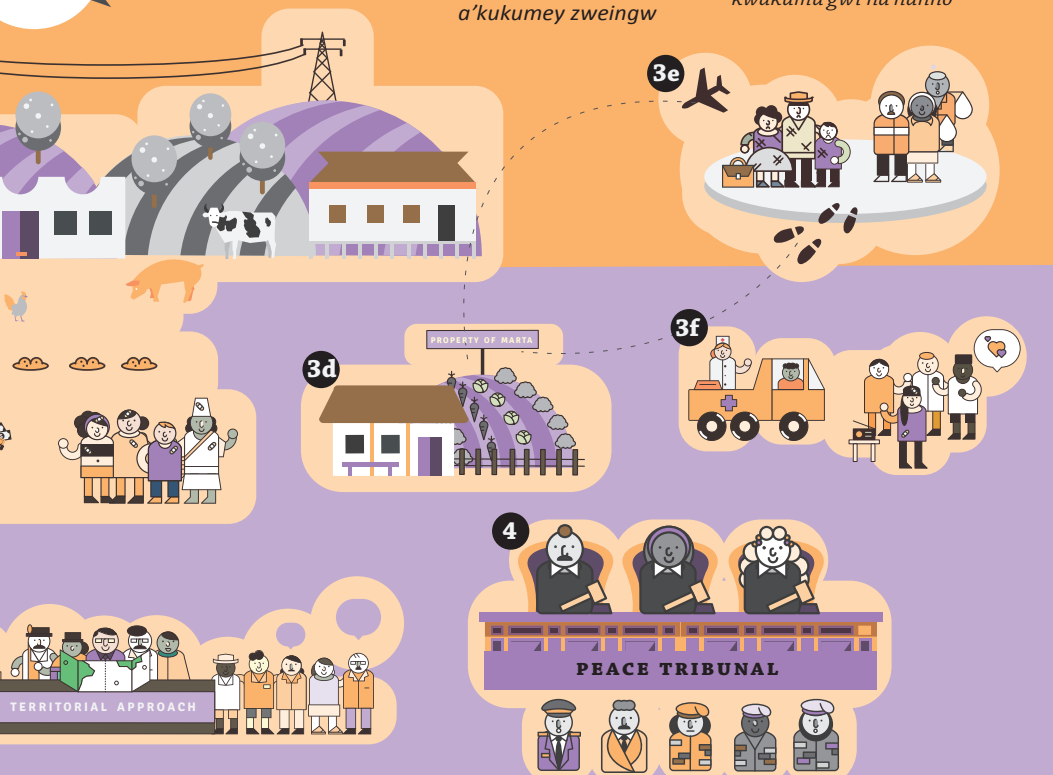


**YOW NARI RE'ZASARI AWKWEYKASIN TANU ZANAMU UNKIKWASI NEYKARI**

3. Nikamu aju neyka re'zasari awkwa ungawi
4. Eyki zari wanisi zoyana jwa unka'si karga re'gosi zweykwa
5. Rin hukumey zoyana tinun yow nari re'zasari awkweyka
6. Ka'gumu re'wékumey zweinga neyka
7. Yow unkunanun nusi eygwi amikeynaku unnakukwa
8. Sakun neki a'muchi kwa roku neki azanisi zoyana du a'kukumey zweingw

**9. CHUWI NIKA UWA TANU ZANAMUZEY NEYKA SAKUKU UNKANISI**

Sumu neykazey nari du unkanisi zweingweyka nani. Emase', tugari, du re'kusi awkweyka nunaikuchu winukizari zoyana du re'bori zweingwa nari keywuri zun uneyka te nika azi ni kau' nun aweykwa kupari zweingwa nari, awiri gobiernu Estadu nuneykari uya izatasi, du re'gawi awiri katigu asusi nariri du rinhure'bori zoyaba kuzun uwa kunari zoyeykari azi ukumu' nari achwi zweingwa regawi ni. Ta nunaí winukizari zoyana a'zasanukwey niku' nanun kinkiri du kawi du rinhure'gawi zweykwari kwákumu'gwi na'nanno



"Birín pari rinhukumey, tari nakun nugari  
kuchunhamu niwi kawa ni. Eymi uwame' eygwi  
rinhúkumey zorizari nanu' nanungweyka kinki  
umún izanun nusi waséykumey nakun nuga  
nani, ey awi keywuri rimaseykumey nakun nugari  
uyase' ipunsi gunti nanun nuga nani"

**Sergio Jaramillo, tanu zanamú neyka zusakuku**



 GOBIERNO DE COLOMBIA

 OFICINA DEL ALTO COMISIONADO  
PARA LA PAZ



Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz  
([facebook.com/ComisionadoPaz](https://facebook.com/ComisionadoPaz))



Oficina del Alto  
Comisionado para la Paz  
[@ComisionadoPaz](https://twitter.com/ComisionadoPaz)



Equipo Paz Gobierno  
[@EquipoPazGob](https://twitter.com/EquipoPazGob)



Ministerio de Cultura  
[@mincultura](https://twitter.com/mincultura)



Dirección de Poblaciones  
[@dirpoblaciones](https://twitter.com/dirpoblaciones)

[www.mesadeconversaciones.com.co](http://www.mesadeconversaciones.com.co)  
[www.altocomisionadoparalapaz.gov.co](http://www.altocomisionadoparalapaz.gov.co)  
[equipopazgobierno.presidencia.gov.co](http://equipopazgobierno.presidencia.gov.co)  
[www.territoriosporlapaz.gov.co](http://www.territoriosporlapaz.gov.co)  
[www.mincultura.gov.co](http://www.mincultura.gov.co)

El contenido de esta publicación, realizada por  
la **Oficina del Alto Comisionado para la Paz** y  
traducido por **Mincultura**, es de libre impresión y  
distribución, pero debe reproducirse manteniendo el  
diseño original y respetando el texto en su totalidad.

**Traductor: Adriano Tomás Torres**